

Home > AYRAS MONIZ D'ASME > EDIZIONE > Poys mi non val d'eu muyt'amar > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 790 volte

CANZONIERE B

- letto 561 volte

Riproduzione fotografica

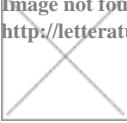


Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_1.png

Vai al manoscritto [1]

- letto 538 volte

Edizione diplomatica

 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_1.png	<p>Pois mi non val deu muytamar Amha senhor nen aservir, Nen quam aposteu sey negar. Qamor quelhey ancobrir Sela que mefaz perder, Que mho non pode(r) entender. Ja eu chus nona negarei Vel saberam de quentortey</p>
--	--

	<p>Da que a melhor semelhar De quanta e no mundome vir Emays das que home falar oyr Non vola ey chus adizer Quen quer xa podentender Ja chus seu nome non direy Ca afeytomha nomehey</p>
	<p>E quen ben quiser trastornar P tedeoo mundeferir, Mui festinho xhapodachar Ca por vo(s) home non mentir Nona ela tal parecer. Con quessassy possa asconder Per comoa eu dessimey Achalaam cousa que sey</p>
	<p>Or queme souim coitar Failhes mha senhor descobrir. Jamhora leixaram folgar Calhis non podia guarir Ca benlhela fiz conhocer Por queme non quis ben fazer E tenho que ben me vinguey Poyslla en concelho avey guey</p>

- letto 485 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	<p>Pois mi non val deu mytamar A mha senhor nen aservir, Nen quam aposteu sei negar. O amor quelhey ancobrir Sela que me faz perder, Que mho non pode(r) entender. Ja eu chus nona negarei Vel saberam de quen tortei.</p>	<p>Pois mi non val deu myt amar a minha senhor nen aservir, nen quam aposteu sei negar o amor que lhei ancobrir, Se ela que me faz perder que minho non poder entender ja eu chus non a negarei, vel saberam de quen tortei</p>
II	<p>Da que a melhor semelhar De quanta e no mundome vir E mais das que home falar oir Non vola ei chus adizer Quen quer xa podentender Ja chus seu nome non direi Ca afeitomha nomehei.</p>	<p>da que a melhor semelhar de quanta e non mundo me vir, e mais das que home falar oir non vola ei chus a dizer, quen quer xa pode entender; ja chus seu nome non direi, ca a feito minha nomeei.</p>
III	<p>E quen ben quiser trastornar P tedeo munde ferir, Mui festinho xhapodachar Ca por vo(s) home non mentir Non a ela tal parecer. Con quessassi possa asconder Per comoa eu dessinei Achalaam cousa que sei.</p>	<p>E quen ben quiser trastornar por tedeo munde ferir mui festinho xha pode achar; ca por vos home non mentir, nom a ela tal parecer com quessassi possa asconder; per como a eu dessinei, acha-la am cousa que sei.</p>
IV	<p>Or queme souim coitar Failhes mha senhor descobrir. Jamhora leixaram folgar Calhis non podia guarir Ca benlhela fiz conhocer Por que me non quis ben fazer E tenho que ben me vinguei Poyslla en concelho avey guey</p>	<p>Or que me souim coitar failhes minha senhor descobrir, ja minha ora leixaram folgar, ca lhis non podia guarir ca ben lhe-la fiz conhocer, porque me non quis ben fazer E tenho que ben me vinguei, pois ella en concelho aveguei</p>

- letto 422 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-139>

Links:

[1] <https://www.wdl.org/es/item/13529/view/1/31/>